

**CURRICULUM VITAE**  
**GIORGIO ZIFFER**

Giorgio Ziffer  
Viale dell'Oceano Atlantico, 14  
00144 Rome (Italy)  
T 0039-06-5925735  
*giorgio.ziffer@uniud.it*  
*giorgio.ziffer@gmail.com*

**EDUCATION**

**Rome, University «La Sapienza»**

1992: Ph.D., Rome University «La Sapienza», Slavic Philology.  
1985: M.A. (Laurea), Rome University «La Sapienza», Slavic Languages and Literatures.

**AREAS OF RESEARCH INTEREST:**

- Old Church Slavonic Language and Literature.
- Cyrillomethodian Studies.
- Old High German and Old Church Slavonic.
- Literary Tradition of Kyivan Rus'.
- History of the Slavic languages.
- Christian Apocryphal Texts in Church Slavonic and Old Georgian.
- Bilingual Italo-Slavic Lexicography.
- Textual criticism.
- History of Slavic Studies.

**EMPLOYMENT HISTORY**

**Faculty Positions**

**Udine, University of Udine**

2002-2024: Professor of Slavic Philology.  
1999-2002: Associate Professor of Slavic Philology.  
1991-1999: Lecturer of Slavic Philology.

**Trieste, University of Trieste**

2012-2014: Visiting Professor, Slavic Philology.

**Klagenfurt (Austria), Alpe-Adria University**

2011-2019: Visiting Professor, Church Slavonic Language and Literature.

**Administrative Positions**

**Udine, University of Udine**

2010-2016: Director, International Centre for Multilingualism, University of Udine.

2003-2009: Chair, Department of Languages and Cultures of Central and Eastern Europe.

## **Courses Taught**

### **Undergraduate**

- Slavic Philology.
- Slavic Linguistics.
- Old Russian Literature.
- Modern Russian Literature.
- Bulgarian Literature.
- Slovenian Literature.
- History of the Russian Language.

### **Graduate**

- Slavic Philology.
- Textual Criticism.
- Church Slavonic.
- Old Russian Literature
- Literature of Slavia Christiana

## **PROFESSIONAL ACTIVITIES**

### **Executive & Editorial Positions**

Editor, «Russica Romana» (together with Daniela Rizzi; Rome, 2007-2016).

Editorial Board, «Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor» (Belgrade, Serbia; from 2006).

Editorial Board, «Učenyje zapiski Kazanskogo universiteta» (Kazan', Russia; from 2012).

Editorial Board, «Slavjanskij al'manach» (Moscow, from 2016)

Editorial Board, «Slovo» (Zagreb, from 2019)

President of the Italian Association of Slavists (March 2014-April 2019)

### **Professional Affiliations**

Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne (Genève – Losanne)

Associazione Italiana degli Slavisti (Italian Association of Slavists)

### **International Projects:**

Leading project manager of the INTAS project «Iter Slavicum. Church Slavonic Literary Tradition in Manuscripts from the XIV-XV to the XIX Century» (n. 93-1975), 1995-2001, carried out in collaboration with the Universities of Saarbrücken (Germany) and Gent (Belgium), and the Russian State Library (RGB), the Russian Historical Museum (GIM) and the Russian State Archive of Ancient Documents (RGADA) of Moscow.

### **Fellowships**

Fellow of the Alexander-von-Humboldt Foundation (Bonn, May 1994 – February 1995; Berlin, August 2007; Berlin, August 2008; Berlin, July 2018).

Petro Jacyk Fellow, Harvard Ukrainian Research Institute (Cambridge, Mass., February – June 2015)

## Honors

Academician, Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana presso la Veneranda Biblioteca Ambrosiana (Milan).

## Organization of International Conferences

Una nuova idea d'Europa. Storia, economia, politica (Udine, May 2004).

IV National Congress of Italian Slavists (Udine, September 2006).

VI National Congress of Italian Slavists (Turin, September 2016).

## Conferences and Lectures

Besides having taken part in several conferences in Italy and abroad, he gave lectures on various arguments in the universities of Milan, Naples, Verona, Vienna, Prague, Olomouc, Munich, Heidelberg, Freiburg i. Br., Saarbrücken, Bonn, Berlin, Amsterdam, Uppsala, Yale, Harvard, Brown (Providence), Gent, Paris, as well as in the Academies of Sciences of Slovenia (Ljubljana), Russia (Moscow, Saransk), Bulgaria (Sofia) and Georgia (Tbilisi).

## Main publications

- *Ricerche sul testo e la tradizione della 'Vita Constantini'* (Ph.D. thesis, Udine 1992).
- “Sul testo e la tradizione dell'‘Apologia’ di Chrabr,” *AION. Slavistica* 1 (1993), 65-95.
- “La tradizione della letteratura cirillometodiana,” in *Contributi italiani all'XI Congresso Internazionale degli slavisti (Bratislava 1993)*, *Ricerche slavistiche* 39-40 (1992-1993), 263-289.
- “Novye dannye o tradicii i tekste prostrannogo ‘Žitija Konstantina’,” *Slavjanovedenie* 1994, n. 1, 60-66.
- “Il poeta e il grammatico. Un biglietto inedito di Ferdinand de Saussure fra le carte di Vjačeslav Ivanov,” *Russica Romana* 1 (1994), 189-191.
- “Zur Komposition des Traktats ‘Über die Buchstaben’ des Mönchs Chrabr,” *Die Welt der Slaven* 40 (1995), 58-75.
- “Appunti in margine a: Angiolo Danti, ‘Fra Slavia orthodoxa e Slavia romana’,” *Russica Romana* 2 (1995), 303-318.
- “Per la tradizione manoscritta della ‘Vita Constantini’,” *Quaderni Utinensi* 8 (1990, but 1996), 399-418.
- “Russkoe jazykoznanie v Italii,” *Russian Linguistics* 20, 1996, 157-161.
- *Storia della civiltà letteraria russa. Dizionario. Cronologia*, Turin 1997 (several articles).
- “Appunti sul ‘Salterio sinaitico’,” *Incontri linguistici* 21, 1998, 189-195.
- “The Petersburg Fragment of the Treatise ‘On Law and Grace’ (BAN, 4.9.37),” in *Polytropon. K 70-letiju Vladimira Nikolaeviča Toporova*, Moskva 1998, 513-520.
- “Appunti sul problema della contaminazione nella letteratura slava ecclesiastica,” in *Contributi italiani al XII Congresso Internazionale degli slavisti (Cracovia 1998)*, ed by. F. Esvan, Naples 1998, 131-146.
- “Novyj spisok kievskogo traktata ‘O zakone i blagodati’ (Moskva, GIM, Barsov 1395),” *Russica Romana* 6, 1999, 263-267.
- “Ancora sull'editio princeps del ‘Della Legge e della Grazia’,” *Russica Romana* 9, 2002, 269-275.
- “Matvej Komarov, ‘Storia circostanziata e veritiera delle buone e cattive azioni del bandito ... Van’ka Kain’,” in *Il romanzo*, vol. 3: *Storia e geografia*, ed. by F. Moretti, Turin 2002, 541-547.
- “Jernej Kopitar e l'antico slavo ecclesiastico. Considerazioni sulla teoria panonica,” in *Contributi italiani al XIII Congresso Internazionale degli slavisti (Ljubljana, August 2003)*, ed. by A. Alberti, M. Garzaniti, S. Garzonio, Pisa 2003, 701-710.

- “Lo slavo ecclesiastico: problemi e prospettive,” *Incontri linguistici* 27 (2004), 9-56; ibidem, 28 (2005), 11-126 (edition of a collection of essays by R. Marti, R. Večerka, A.A. Turilov, M. Mihaljević – J. Reinhart, E. Bláhová, L. Taseva – Chr. Voss, G. Ziffer).
- “Per lo studio del lessico del ‘Vangelo di Nicodemo’ paleoslavo,” in *Iter philologicum. Festschrift für Helmut Keipert*, ed. by D. Bunčić & H. Trunte, Munich 2006, 263-275.
- “Aspetti storico-linguistici della cristianizzazione del mondo slavo,” in *Gli studi slavistici in Italia oggi. Atti del IV Congresso Italiano di Slavistica, Udine, 20-23 settembre 2006*, ed. by R. De Giorgi, S. Garzonio, G. Ziffer, Udine 2007, 41-50.
- “Chrabr Monaco e le origini della civiltà scrittorica slava,” in *Slavica Ambrosiana* 1 (2010), 77-86 (= *Sant’Ambrogio e i santi Cirillo e Metodio. Le radici greco-latine della civiltà scrittorica slava. Atti del primo dies academicus, 25-26 maggio 2009*, ed. by M. Ch. Pesenti & K. Stantchev, Biblioteca Ambrosiana).
- “Per (e contro) il canone paleoslavo,” in *Slavia orthodoxa and Slavia Romana. Essays Presented to Riccardo Picchio by His Students on the Occasion of His Eightieth Birthday, September 7, 2003*, ed. by H. Goldblatt, & G. Dell’Agata, K. Stantchev, G. Ziffer, New Haven 2008, 337-346.
- “L’‘Encomio di Cirillo’ di Clemente di Ocrida in traduzione italiana,” in: ... *un tuo serto di fiori in man recando. Scritti in onore di Maria Amalia D’Aronco*, vol. I, ed. by S. Serafin, Udine 2008, 301-305.
- “Per il testo e la tradizione dell’‘Encomio di Cirillo’,” in *Contributi italiani al XIV Congresso Internazionale degli Slavisti (Ohrid, 10-16 settembre 2008)*, ed. by A. Alberti, S. Garzonio, N. Marcialis, B. Sulpasso, Florence 2008, 101-109.
- “Un’ipotesi per la tradizione del ‘Vangelo di Nicodemo’ paleoslavo,” *Slovo*, 56-57 (2008), 645-652.
- “Sull’origine di sloveno nedolžen (‘innocente’),” in *Die slavischen Grenzen Mitteleuropas. Festschrift für Sergio Bonazza*, ed. by S. Aloe, Munich 2008, 199-202.
- “The Gospel of Nicodemus: A New Source for the History of German-Slavic Language Contact in the High Middle Ages?,” in: *(Hidden) Minorities. Language and Ethnic Identity between Central Europe and the Balkans*, ed. by Chr. Promitzer, K.-J. Hermanik, E. Staudinger, Vienna-Berlin, 2009, 253-258.
- (together with Ettore Gherbezza) “Russo e italiano a confronto. Leggendo il nuovo Kovalev,” *Russica Romana*, 16 (2009), 95-111.
- “Appunti sul Vangelo di Nicodemo’ paleoslavo,” *Slovo* 60 (2010), 867-875.
- “Influssi linguistici occidentali nello slavo ecclesiastico antico,” *Slavica Ambrosiana* 2 (2011), 77-86 (= *La tradizione ambrosiana e gli Slavi. Atti del secondo dies academicus, 26-27 maggio 2010*, ed. by F. Braschi & M. Di Salvo, Biblioteca Ambrosiana).
- “Ancora su Влатъньскъ kostelъ,” *Studi Slavistici* VII (2010), 173-186.
- “‘Slovo o zakone i blagodati’: meždu tekstologiej i kritikoj teksta,” *Trudy Otdela drevnerusskoj literatury* LXI (2010), 212-218.
- “Il 2° gruppo novgorodiano della ‘Vita Constantini’. Considerazioni preliminari,” *Russica Romana* 18 (2011), 99-103.
- “La verità intorno a Barda. Un caso di contaminazione extrastemmatica nella tradizione slava ecclesiastica della ‘Vita di Costantino’,” *Filologia italiana* 8 (2011), 9-16.
- “The Shadow and the Truth: On the Textual Tradition of the Sermon on Law and Grace Attributed to Metropolitan Hilarion,” *Harvard Ukrainian Studies* 29 (2011), 19-30.
- “Il margravio Kocel’ e la ‘Vita Constantini’,” in *Schnittpunkt Slavistik. Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag. Teil 2: Einflussforschung*, ed. by I. Podtergera, Göttingen 2012, 145-155.
- “Una palinodia costantiniana?,” «Studi Slavistici» IX (2012), pp. 149-156.
- “Un’ulteriore premessa allo studio del 2° gruppo novgorodiano della ‘Vita Constantini’,” *Russica Romana* 19 (2012), 179-182.

- “Intorno al subarchetipo  $\beta$  della ‘Vita Constantini’,” in *Contributi italiani al XV Congresso Internazionale degli Slavisti (Minsk, 20-27 agosto 2013)*, ed. by M. Garzaniti, A. Alberti, M. Perotto, B. Sulpasso, Florence 2013, 11-22.
- “Jazyk i stil’ slova ‘O zakone i blagodati,’” *Učenyje zapiski Kazanskogo universiteta* 155 (2013), no. 5, 7-16.
- “Slavia orthodoxa und Slavia romana,” in *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages. Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur, ihrer Geschichte und ihrer Erforschung*, ed. by K. Gutschmidt, S. Kempgen, T. Berger, P. Kosta, Bd. 2, Berlin 2014, 1308-1319.
- “Dagli archivi americani (I). Rachel Bepaloff scrive a Leo Spitzer,” in *Lingua, letteratura e umanità. Studi offerti dagli amici ad Antonio Daniele*, ed. by V. Formentin et al., Padua 2016, 413-417.
- “Ešče raz po povodu istočnikov Chrabra,” *Slavjanovedenie*, 2017, n. 4, 9-11.
- Paul Maas, *La critica del testo*, trad. a cura di G.Z., Rome 2017 (2<sup>nd</sup> edition, 2021).
- “Paul Maas e Giorgio Pasquali. Una postilla alla Storia della tradizione (e alla Textkritik),” «Res Publica Litterarum», XLI, XXI della nuova serie (2018), 215-220.
- “Riccardo Picchio,” in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 83 (2018), without indication of pages (online edition).
- “Ricordo di Giovanni Maniscalco Basile,” *Russica Romana* XXV (2018), 15-17.
- “Per l’origine di sloveno ‘velika noč’ (Pasqua),” in *Slovenistika in slavistika v zamejstvu – Videm*. Ed. by A. Zele & M. Sekli, Ljubljana 2018, pp. 235-237.
- “Lettera aperta a Sasza Naumow sulla filologia e la tradizione,” in *Per Aleksander Naumow. Studi in suo onore*, ed. by L. Banjanin, P. Lazarević, K. Stantchev, Alessandria 2019, XV-XXI.
- “The Tasks of Philology and Hermeneutics,” in H. Goldblatt, *Studies on the Medieval and Premodern Literary Civilization of Russia and Ukraine. Vol. I: Between Kyivan Rus’ Writings and the Literary Tradition of Muscovite Russia*, Cracow 2019, 13-19.
- “«Richtlinien zur praktischen Stemmataik». Un inedito di Paul Maas,” *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 216 (2020), 78-81.
- “Il filologo Paul Maas a Copenhagen. Le carte ritrovate,” *L’Osservatore Romano*, 20 maggio 2020, 4-5.
- “L’archivio di Paul Maas a Copenhagen,” *Latinitas*, Series nova, VIII (2020), 119-124.
- “Prima e dopo gli «Errori guida e tipi stemmatici» (1937). Due inediti maasiani in traduzione italiana,” *Ecdotica*, 17 (2020), p. 221-225.
- “«Comburendi, non conferendi». Sull’origine e il significato di un motto maasiano,” *Res Publica Litterarum*,” 43, N. S. 23 (2020), 5-13.
- “Una forma dell’intertestualità. La citazione, ” in *Lezioni*. Per Cinzia De Lotto. A cura di M. Boschiero, R. Faggionato, S. Zinato, Città di Castello, 2021, 309-316.
- “Una voce d’enciclopedia maasiana. ‘Textual Criticism’ (1949),” *Storia e linguaggi*, 7 (2021), n. 1, 75-87.
- “Stemmatologisches. Ein neuer Text von Paul Maas aus dem Jahr 1935,” *Byzantinische Zeitschrift* 114 (2021), n. 3, 1395-1404.
- “Uno sguardo diretto verso l’alto. Dall’abbozzo di recensione di Paul Maas alla ‘Storia’ di Giorgio Pasquali, ” *Paideia* 76 (2021), 1-10.
- P. Maas, *La critica del testo*. Roma: Edizioni di storia e letteratura, 2021 (2<sup>a</sup> ed.), XXIX + 83 p.
- “Una cartolina postale di Paul Maas: gli errori guida, il metodo, la stemmatica,” *Latinitas*, N. S. 10 (2022), n. 2, 81-83.
- “Ettore Lo Gatto e i suoi corrispondenti,” *Slavia* 31 (2022), n. 4, 81-86.
- “Per il testo e la tradizione della ‘Vita Constantini’,” *Slovo* 73 (2023), 145-166.